

LITERATURVERZEICHNIS

BALDAUF, Christa (1997): *Metapher und Kognition: Grundlagen einer neuen Theorie der Alltagsmetapher*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

BALLY, Charles (1909): *Traité de stylistique française*. Heidelberg: Winter.

BÁRDOSI, Vilmos et al. (1992): *Redewendungen Französisch/Deutsch. Thematisches Wörter- und Übungsbuch*, 3. Auflage. Tübingen: A. Francke.

BARLÖSIUS, Eva (1993): *Anthropologische Perspektiven einer Kulturosoziologie des Essens und Trinkens*. In: WIERLACHER et al. (Hrsg.); S. 85-101.

BARZ, Irmhild et al. (Hrsg.) (2005): *Schreiben, Verstehen, Übersetzen, Lernen*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

BIDAUD, Françoise (2002): *Structures figées de la conversation : analyse contrastive français-italien*. Bern et al.: Peter Lang.

BUDVYTYTE, Aina (2003): *Der axiologische Aspekt der deutschen und litauischen Somatismen*. In: Burger et al. (Hrsg.) 2003; S. 255-265.

BURGER, Harald (2007): *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*. Berlin: E. Schmidt.

BURGER, Harald/BUHOFER, Annelies/SIALM, Ambros (1982): *Handbuch der Phraseologie*. Berlin et al.: Walter de Gruyter.

BURGER, Harald et al. (Hrsg.) (2003): *Flut von Texten – Vielfalt der Kulturen*. Baltmannsweiler: Schneider-Verlag Hohengehren.

CHLOSTA, Christoph et al. (Hrsg.) (1994): *Sprachbilder zwischen Theorie und Praxis. Akten des Westfälischen Arbeitskreises „Phraseologie/Parömiologie“*, Bd. 1. Bochum: Brockmeyer.

COULON, Bettina (1983): *Deutsche und französische idiomatische Redewendungen*. Leipzig: Verlag Enzyklopädie.

DaF 2005 = Herder-Institut Leipzig (2005): *Deutsch als Fremdsprache. Zeitschrift zur Theorie und*

Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer, Heft 3, 42. Jahrgang. Berlin/München: Langenscheidt.

DANLOS, Laurence et al. (1988): *Les expressions figées*. In: *Langages* 90. Paris: Larousse.

DELL'AGLI, Daniele: "Alles Käse? Eh Wurscht!" *Das klägliche Schicksal des Essens in der deutschen Sprache*.

<http://www.dradio.de/dkultur/sendungen/feature/553092/> (letzter Zugriff: 21.11.2007)

DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij (1988): *Phraseologie als Objekt der Universalienlinguistik*. Leipzig: Verlag Enzyklopädie.

DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij (1992): *Phraseologie und sprachliches Weltbild (Vorarbeiten zum Thesaurus der deutschen Idiomatik)*. In: FÖLDES (Hrsg.); S. 171-195.

DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij (1994): *Die Theorie der sprachlichen Weltansicht Wilhelm von Humboldts im Spiegel der deutschen Idiomatik*. In: CHLOSTA et al. (Hrsg.); S. 61-88.

DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij (1995): *Kognitive Aspekte der Idiom-Semantik. Studien zum Thesaurus deutscher Idiome*. Tübingen: Narr (Eurogermanistik. Europäische Studien zur deutschen Sprache 8).

DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij (1999): *Kulturelle Spezifik in der Phraseologie: allgemeine Probleme und kontrastive Aspekte*. In: SABBAN (Hrsg.); S. 41-58.

DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij/PIIRAINEN, Elisabeth (1996): *Symbole in Sprache und Kultur. Studien zur Phraseologie aus kultursemiotischer Perspektive*. Bochum: Brockmeyer.

DUDEN 11 = WERMKE, Matthias et al. (Hrsg.) (2002): *Duden. Redewendungen, 2.*, neu bearbeitete und aktualisierte Auflage. Mannheim: Dudenverlag.

EUROPHRAS 88 = GRÉCIANO, Gertrud (Hrsg.) (1989): *Europhras 88. Phraséologie Contrastive. Actes du Colloque International de Klingenthal*. Strasbourg: Université des Sciences Humaines, Département d'Études Allemandes.

EUROPHRAS 92 = SANDIG, Barbara (Hrsg.) (1994): *EUROPHRAS 92. Tendenzen der Phraseologieforschung*. Bochum: Brockmeyer.

EUROPHRAS 2000 = PALM-MEISTER, Christine (Hrsg.) (2004): *EUROPHRAS 2000. Internationale Tagung zur Phraseologie vom 15.-18. Juni 2000 in Aske/Schweden*. Tübingen: Stauffenburg-Verlag.

FERNANDEZ BRAVO, Nicole et al. (Hrsg.) (1999): *Phraseme und typisierte Rede*. Tübingen: Stauffenburg-Verlag.

FLEISCHER, Wolfgang (1997): *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen: Niemeyer.

FLEISCHER, Wolfgang et al. (Hrsg.) (2001): *Kleine Enzyklopädie deutsche Sprache*. Frankfurt am Main et al.: Peter Lang; S. 108-144.

FLuL 21 = *Fremdsprachen Lehren und Lernen; zur Theorie und Praxis des Sprachunterrichts an Hochschulen* (21) (1992). Tübingen: Narr.

FÖLDES, Csaba (Hrsg.) (1992): *Deutsche Phraseologie in Sprachsystem und Sprachverwendung*. Wien: Edition Praesens.

FOMINA, Sinaida (2004): *Die Blumenwelt im Bestand der deutschen und russischen Phraseologie und Parömiologie*. In: EUROPHRAS 2000; S. 109-122.

GÖRNER, Herbert (1986): *Redensarten – Kleine Idiomatik der deutschen Sprache*. Leipzig: Bibliographisches Institut.

GOTTSCHALK, Walter (1930): *Die sprichwörtlichen Redensarten der französischen Sprache: ein Beitrag zur französischen Stilistik, Kultur- und Wesenskunde*. Heidelberg: Winter.

GRÉCIANO, Gertrud (1989): *Von der Struktur zur Kultur. Entwicklungstendenzen in deutsch-französischen Phraseologievergleich*. In: Zeitschrift für Germanistik 5; S. 517-527.

GRÉCIANO, Gertrud (1992): *Leitbegriffe und Leitbilder in der deutschen Phraseologie*. In: FLuL 21; S. 33-45.

GRÉCIANO, Gertrud (1999): *Sprach-, Text- und Weltwissen als Erklärung von Phraseologie*. In: FERNANDEZ BRAVO et al. (Hrsg.); S. 1-14.

GRÉCIANO, Gertrud/ROTHKEGEL, Annely (Hrsg.) (1997): *Phraseme in Kontext und Kontrast*. Bochum: Brockmeyer.

GROSS, Gaston (1997): *Du bon usage de la notion de locution*. In: MARTINS-BALTAR (Hrsg.); S. 201-223.

HÄCKI BUHOFER, Annelies/BURGER, Harald (1992): *Gehören Redewendungen zum heutigen Deutsch?* In: FLuL 21; S. 11-32.

HAMMER, Françoise (1999): *Bemerkungen zur Phraseologie der Culinaria aus einer deutsch-französischen Perspektive*. In: WOTJAK (Hrsg.); S. 663-675.

HAMMER, Françoise (2003): « *A la carte* » - *Fixierungsprozesse zwischen Struktur und Kultur*. In: BURGER et al. (Hrsg.); S. 391-401.

HAMMER, Françoise (2004): *Zur Phraseologie der Restaurantkritik, ein deutsch-französischer Vergleich*. In: EUROPHRAS 2000; S. 193-205.

HEINZ, Michaela (1994): *Typologie der bildlichen Redewendungen aus lexikographischer Sicht, dargestellt am Beispiel des „Petit Robert“*. In: EUROPHRAS 92; S. 281-301.

HELBIG, Gerhard et al. (2001) (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch*, 1. Halbband. Berlin et al.: de Gruyter.

HSK 2007 = BURGER, Harald et al. (2007) (Hrsg.): *Phraseologie. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung*. Berlin/New York: de Gruyter.

HUNDT, Christine (1994): *Untersuchungen zur portugiesischen Phraseologie*. Wilhelmsfeld: Gottfried Egert Verlag.

ISTIAGUINE, Jouri V. (2003): *Kulturgeprägte Konnotationen im interkulturellen sprachlichen Handeln. Kulturkontrastive Analyse ausgewählter Personenbezeichnungen in deutscher und russischer Sprache*. Dissertation, Universität Leipzig.

JAHRBUCH DaF 1980 = *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache*(6) (1980). Heidelberg: Groos.

KORHONEN, Jarmo/WOTJAK, Barbara (2001): *Kontrastivität in der Phraseologie*. In: HELBIG, Gerhard et al.; S. 224-235.

KÖSTER, Rudolf (1999): *Duden, Redensarten: Herkunft und Bedeutung*. Mannheim et al.: Dudenverlag.

KÖSTERS-ROTH, Ursula (1990): *Locutions: Lexikon der französischen Redewendungen*. Eltville am Rhein: Bechtermünz.

KROHN, Karin (1994): *Hand und Fuß. Eine kontrastive Analyse von Phraseologismen im Deutschen und Schwedischen*. Göteborg: Acta Universitatis Gothoburgensis.

KUNZ, Valérie (2005): *2000 Redewendungen. Deutsch-Französisch*. Ismaning: Hueber.

LAFLEUR, Bruno (1979): *Dictionnaire des locutions idiomatiques françaises*. Bern et al.: Peter Lang.

LUDWIG, Klaus-Dieter (1976): *Zum Verhältnis von Sprache und Wertung. Untersuchungen an einigen Adjektiven, die negative ästhetische und moralische Wertung fixieren*. Berlin: Akademie der Wissenschaften der DDR.

LUDWIG, Klaus-Dieter (2005): *Pragmatische Angaben in Wörterbüchern*. In: BARZ et al. (Hrsg.) 2005; S. 389-402.

MARSCHALL, Gottfried R. (1999): *Sprachtypische Bauprinzipien von Phrasemen und das Problem der Übersetzung*. In: FERNANDEZ BRAVO et al. (Hrsg.); S. 201-212.

MARTINS-BALTAR, Michel (Hrsg.) (1997): *La locution entre langue et usages*. Fontenay/Saint Cloud: ENS éditions.

MATTHEIER, Klaus J. (1993): *Das Essen und die Sprache. Umriss einer Linguistik des Essens*. In: WIERLACHER et al. (Hrsg.); S. 245-256.

MELENK, Herbert (1980): *Semiotik als Brücke. Der Beitrag der angewandten Semiotik zur vergleichenden Landeskunde*. In: JAHRBUCH DaF 1980; S. 132-148.

MÜLLER, Klaus (Hrsg.) (1994): *Lexikon der Redensarten*. Gütersloh: Bertelsmann.

NEUMANN, Gerhard (1997): *Das Gastmahl als Inszenierung kultureller Identität. Europäische Perspektiven*. In: TEUTEBERG et al. (Hrsg.); S. 37-68.

OSTHUS, Dietmar (2000): *Metaphern im Sprachvergleich. Eine kontrastive Studie zur Nahrungsmetaphorik im Französischen und Deutschen*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

PALM, Christine (1989): *Die konnotative Potenz usueller und okkasioneller Phraseologismen und anderer festgeprägter Konstruktionen in Christa Wolfs Roman „Kindheitsmuster“*. In: EUROPHRAS 88; S. 313-326.

PALM, Christine (1995): *Phraseologie. Eine Einführung*. Tübingen: Narr.

PFIRSCH, Jean-Vincent (1997): *La saveur des sociétés. Sociologie des goûts alimentaires en France et en Allemagne*. Rennes: Presses universitaires de Rennes.

REY, Alain/CHANTREAU, Sophie (1991): *Dictionnaire des expressions et locutions*. Paris: Robert.

RÖHRICH, Lutz (1991-92): *Lexikon der sprichwörtlichen Redensarten*. Freiburg et al.: Herder.

RUDDER, Orlando de (2006): *Aux petits oignons! Cuisine et nourriture dans les expressions de la langue française*. Paris: Éditions Larousse.

SABBAN, Annette (2004): *Wege zu einer Bestimmung der Kulturspezifität sprachlicher Formeln*. In: EUROPHRAS 2000; S. 401-416.

SABBAN, Annette (2007): *Culture-boundness and problems of cross-cultural phraseology*. In: HSK 2007; S. 590-605.

SABBAN, Annette (Hrsg.) (1999): *Phraseologie und Übersetzen*. Bielefeld: Aisthesis-Verlag.

SAUSSURE, Ferdinand de (2001): *Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft*. (hrsg. von BALLY, Charles und SECHEHAYE, Albert), 3. Auflage. Berlin/New York: de Gruyter.

SCHIPPAN, Thea (1979): *Zum Problem der Konnotationen*. In: ZPSK 1979; S. 679-684.

SCHIPPAN, Thea (2002): *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen: Niemeyer.

SEIDEL, Wolfgang (2006): *Woher kommt das schwarze Schaf? Was hinter unseren Wörtern steckt*. München: dtv.

SICK, Bastian (2006): *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod 3. Noch mehr Neues aus dem Irrgarten der deutschen Sprache*. Köln: Kiepenheuer & Witsch.

SJUVALOVA, Svetlana/STEDJE, Astrid (1997): *Der Begriff „Neid“ und seine Bewertung im russischen und deutschen Kontext*. In: SKOG-SÖDERSVED (Hrsg.); S. 101-126.

SKANDERA, Paul (Hrsg.) (2007): *Phraseology and Culture in English*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

SKOG-SÖDERSVED, Mariann (Hrsg.) (1997): *Ethnische Konzepte und mentale Kulturen 1. Auf der Suche nach ethnischen Konzepten in Wortschatz und Phraseologie*. Umeå: Philosophische Fakultät, Universität Umeå.

SKOG-SÖDERSVED, Mariann/STEDJE, Astrid (1997): *Der Arbeit aus dem Wege gehen. Zur Beschreibung und Bewertung der Faulheit im Deutschen und Schwedischen*. In: SKOG-SÖDERSVED (Hrsg.); S. 127-162.

STEDJE, Astrid (1989): *Beherztes Eingreifen oder ungebetenes Sich-Einmischen. Kontrastive Studien zu einer ethnolinguistischen Phraseologieforschung*. In: EUROPHRAS 88; S. 441-452.

STUMPF, Eric (1997): *Zur Teilbarkeit deutscher und französischer Phraseme*. In: GRÉCIANO/ROTHKEGEL (Hrsg.); S. 203-213.

TEUTEBERG, Hans Jürgen et al. (Hrsg.) (1997): *Essen und kulturelle Identität. Europäische Perspektiven*. Berlin: Akademie-Verlag.

THUN, Harald (1978): *Probleme der Phraseologie. Beihefte der Zeitschrift für romanische Philologie 168*. Tübingen: Niemeyer.

VIEHWEGER, Dieter et al. (1977): *Probleme der semantischen Analyse*. Berlin: Akademie-Verlag.

WIERLACHER, Alois et al. (Hrsg.) (1993): *Kulturthema Essen. Ansichten und Problemfelder*, Bd. 1. Berlin: Akademie-Verlag.

WOTJAK, Barbara (1992): *Verbale Phraseologismen in System und Text*. Tübingen: Niemeyer (Reihe Germanistische Linguistik; 125).

WOTJAK, Barbara/HEINE, Antje (2005): *Zur Abgrenzung und Beschreibung verbnominaler Wortverbindungen (Wortidiome, Funktionsverbgefüge, Kollokationen)*. In: DaF 2005; S. 143-153.

WOTJAK, Gerd (Hrsg.) (1999): *Studien zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich. Akten der IV. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen Sprachvergleich 1999*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

ZÖFGEN, Ekkehard (1992): *Zur Einführung in den Themenschwerpunkt*. In: FLuL 21; S. 3-10.

ZPSK 1979 = *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* (32) (1979). Hrsg. im Auftrag des Rates für Sprachwissenschaft bei der Akademie der Wissenschaften der DDR. Berlin: Akademie-Verlag.